

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kim ty jesteś, wielka góro? Przed Zorobabelem staniesz się równiną! (On) wyniesie kamień zwieńczenia. Okrzyki: Łaska! Niech będzie z nim łaska!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kim jesteś, wielka góro? Przed Zorobabelem staniesz się równiną! On wyniesie kamień zwieńczenia! I wołać będą: Łaska! Niech go otacza łaska!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czymże ty jesteś, góro wielka? Wobec Zorobabela staniesz się równiną. On bowiem wyniesie główny kamień z głośnym okrzykiem: Łaska, łaska nad nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóżeś ty jest ,o góro wielka! przeciwko Zorobabelowi? Równina; bo on wywiedzie kamień główny z głośnym okrzykiem: Łaska, łaska nad nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóżeś ty, góro wielka, przed Zorobabelem? W równinę! I wywiedzie kamień przedniejszy, i wyrówna łaskę łaski jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czymże ty jesteś, góro wysoka? Wobec Zorobabela [staniesz] się równiną. On zwieńczy kamień szczytowy wśród radosnych okrzyków: Dzięki, dzięki za nią!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kim ty jesteś, wysoka góro? Wobec Zorobabela staniesz się równiną! On położy kamień na szczycie wśród okrzyków: Cudny, cudny!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kim ty jesteś, wysoka góro? Przed Zorobabelem staniesz się równiną! On umieści kamień na szczycie wśród okrzyków: Jakże piękny! Jakże piękny!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czymże ty jesteś, wielka góro? Przed Zorobabelem staniesz się równiną! On położy kamień na szczycie wśród okrzyków: «Dzięki, dzięki za nią!»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czymże ty jesteś, góro wysoka, wobec Zorobabela? Staniesz się równiną! To on umieści ostatni kamień na szczycie, i rozlegną się radosne okrzyki: Jak piękny, jak piękny!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто є ти, велика горо, перед лицем Зроровавеля, щоб випрямитися? І він винесе камінь насліддя ласка рівна до його ласки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czym byś nie była, wielka góro, to przed Zerubabelem będziesz równiną. On też dźwignie główny kamień, przy okrzykach: Z łaski! Z powodu Jego łaski!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kimże ty jesteś, wielka góro? Przed Zerubbabelem staniesz się równiną. A on przyniesie kamień szczytowy. Będą w związku z nim wznoszone okrzyki: ”Jaki piękny! Jaki piękny! ” ’ ”.